



**MAY YOU LIVE IN INTERESTING TIMES**  
**QUE VIVAS EN TIEMPOS INTERESANTES**

1997. Vídeo HD, color, estéreo, 60'

Una de las líneas de investigación de Fiona Tan es el entrecruzamiento de culturas fruto de la inmigración. En *May You Live in Interesting Times* –su pieza más abiertamente autobiográfica– traza la historia de su familia e investiga la identidad de la sociedad china fuera de su país. Utiliza un lenguaje abiertamente documental para cuestionar la construcción de la identidad reuniendo distintos testimonios y opiniones. Con todo ello reflexiona sobre cómo los movimientos migratorios influyen en la cultura de lo cotidiano y en los cambios de concepción de diferentes paradigmas: cómo permanece el mito de una cultura originaria, cómo se transforma, cómo se abandona, cómo se niega y cómo se recupera.

---

1997. HD Video, colour, stereo, 60'

One of Fiona Tan's lines of investigation is the cross linking of cultures. In *May You Live in Interesting Times*, her most autobiographical piece, she traces the history of her family and investigates the identity of Chinese society outside of China. She uses an openly documentary language to question the construction of identity, bringing together various testimonies and opinions. In this way she reflects up on how migratory movements influence everyday life and the perception of different paradigms: How does the myth of an original culture persist? How is it transformed? How is it abandoned and refused? How is it retrieved?



**NEWS FROM THE NEAR FUTURE**  
**NOTICIAS DEL FUTURO CERCANO**

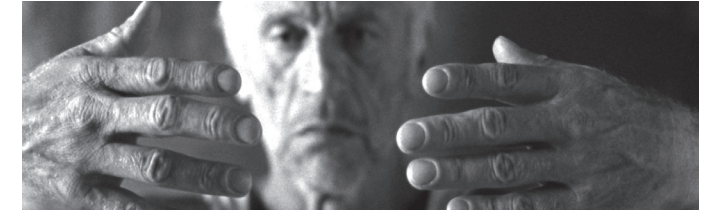
2003. Video-proyección, blanco y negro teñido, estéreo, 9'30"

*News from the Near Future* recoge varios elementos claves de la obra de Fiona Tan: explora la memoria y el paso del tiempo a través de imágenes de archivo en blanco y negro que extrae del Museo del Cine de Ámsterdam y que tinte para crear una textura casi pictórica. El motivo recurrente es el agua. El mar por el que navegan toda suerte de embarcaciones –desde pequeños barcos de vela hasta más grandes a vapor–, las olas llegando a la orilla de la playa, los paisajes con grandes cataratas, y las catástrofes que dejan a su paso las inundaciones, recordándonos lo ambivalente de la relación del hombre con la naturaleza.

---

2003. Video projection, b&w tinted, stereo, 9'30"

*News from the Near Future* contains a number of key elements in the work of Fiona Tan: it explores memory and the passing of time through archive footage in black and white acquired from the Amsterdam Filmmuseum and tinted in order to create an almost painterly texture. The recurrent motif is water. The sea on which sail all kinds of boats from small yachts to much bigger steamships, waves washing the seashore, landscapes with huge waterfalls and the disasters that leave floods in their wake remind us of the ambivalent side of the relationship between man and nature.



**A LAPSE OF MEMORY**  
**UN LAPSUS DE MEMORIA**

2007. Video-instalación HD, color, sonido envolvente 5:1, 24'35", loop

*Un lapsus de memoria* subraya la importancia de la memoria en la construcción y conservación de nuestro patrimonio cultural. El escenario escogido es el Pabellón Real de Brighton, Inglaterra, donde Tan nos presenta el retrato imaginario de un hombre de avanzada edad perdido en sus fragmentados recuerdos. El hombre –al que el narrador se refiere de dos maneras como Henry y como Eng Lee– explora esta caprichosa arquitectura del s. XIX, una extraordinaria demostración de la fascinación de Occidente por todo lo oriental. La película recoge sus actividades diarias deambulando de habitación en habitación, bien practicando tai chi, bien comiendo sardinas, mostrando una imagen confusa de sí mismo a partir de recuerdos inconexos y de costumbres prolongadas en el tiempo. Mientras, una voz en off ofrece posibles explicaciones sobre su comportamiento. A través de esta cuidada grabación, la artista nos arrastra suavemente a reflexionar sobre el paradigma de Oriente y Occidente.

---

2007. HD video-installation, colour, 5:1 surround, 24'35', loop

In *A Lapse of Memory* Tan's interest in the role of memory and forgetting in the construction of cultural heritage comes to the forefront. Shot at the Royal Pavilion in Brighton, England, Tan offers the imagined portrait of an elderly man lost in memories that are incomplete and fragmentary. The character –to whom the narrator refers as both Henry and Eng Lee– explores the empty nineteenth century architectural folly, an extraordinary manifestation of the Western fascination with the East. The film traces the daily activities of Henry/ Eng Lee as he wanders from room to room –practicing tai chi, eating sardines– assembling his sense of self from incoherent recollections and lingering habits. A voice-over narration offers viewers possible explanations for Henry's actions. Exquisitely filmed and shaped the artist gently tugs at the predominant paradigm of East and West.



**THIN CITIES**  
**CIUDADES DILUIDAS**

1999. Video-instalación, color, sin sonido.

Fiona Tan explora el género del retrato como herramienta de categorización de “el otro”. En *Thin Cities* presenta imágenes filmadas de grupos –en su mayoría aborígenes– en las que juega con la combinación del cine y la fotografía. Tan llama a estas escenas “momentos fotográficos” porque extienden el tiempo de exposición de las personas delante de la cámara de vídeo para que puedan actuar con mayor naturalidad y que la imagen resultante supere la frecuente frialdad de las fotografías.

En esta video-instalación de cinco pantallas la sensación espacial del espectador –como en la mayoría de las obras de la artista– tiene mucha importancia.

---

1999. Video-installation, colour, silent.

Fiona Tan explores the genre of the portrait as a tool for categorizing the “Other.” In *Thin Cities* she presents footage of groups —mainly indigenous people— in which she plays with the combination of film and photography. Tan calls these scenes “photographic moments” because they extend the exposure time of the people in front of the video camera so that they can act with greater naturalness, with the resulting image overcoming the frequent coldness of the photos.

In this five-screen video installation —as in most of the artist’s works— the viewer’s sensation of space is very important.



**SEVEN**  
**SIETE**

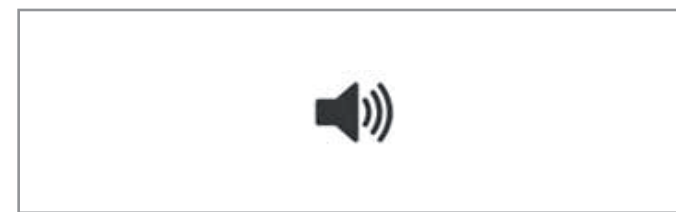
2011. Vídeo-instalación HD, blanco y negro, sin sonido, 7h

En su trabajo más reciente, Fiona Tan reflexiona de nuevo sobre el retrato y el tiempo. Esta instalación monocanal representa las etapas de la vida del ser humano según la división que se suele hacer en Occidente, como ya hiciera Shakespeare en su obra de teatro *As You Like It* (Como gustéis). En esta interpretación contemporánea se presentan retratos de holandeses corrientes filmados en su entorno cotidiano, bajo una cuidada luz y composición. Mostrados en orden cronológico, los retratos empiezan con el de un bebé de cinco meses y terminan con una mujer de setenta y siete años. La pieza se va construyendo poco a poco. Durante el curso del día los retratos se van sucediendo marcando de esta manera el paso del tiempo, dando lugar a un complejo e intrigante vídeo.

---

2011. HD video-installation, b&w, silent, 7h

In her most recent work Fiona Tan reflects anew on the portrait and time. This single-channel installation is a contemporary portrait of the seven phases of the life of human beings. The view of life divided into seven chapters has been prevalent in the West for many centuries, as for instance in Shakespeare’s *As You Like It*. This contemporary interpretation presents a series of carefully lit and composed portraits of contemporary Dutch people, filmed in their everyday environment. Shown in chronological order, the portraits begin with a five-month-old baby and end with a woman of seventy-seven. The piece is constructed little by little. During the course of the day the portraits succeed one another, marking the passage of time and giving rise to a complex and intriguing video.



**BRENDAN'S ISLE**  
**LA ISLA DE SAN BRENDÁN**

2010. Audio, estéreo, 6'52”

Esta pieza de audio cuenta la historia de Brendán, un monje irlandés que vivió en la costa oeste de Irlanda en el s. VI y que emprendió un viaje fantástico. Su aventura quedó recogida en un poema escrito en holandés antiguo que ha servido como punto de partida para esta obra. El audio nos introduce en el mundo mitológico dentro del que Brendán emprendió su peligroso viaje por mar en busca de una isla considerada el paraíso terrenal y que posteriormente se llamó la Isla de Brendán. Si bien su ubicación exacta nunca se ha fijado, la isla aparece en las primeras cartografías e importantes personajes como Cristóbal Colón fueron en su búsqueda. Esta obra constituye una representación de la búsqueda de lo invisible y de lo sublime.

---

2010. Sound piece, stereo, 6'52”

This short sound piece tells the story of Brendan, an Irish monk who lived on the west coast of Ireland in the sixth century and who undertook a fantastical journey. Starting point for this piece was a very old poem written in Old Dutch. Listening through headphones one steps into this mythical world and becomes immersed in this dangerous oceanic journey in search of an island. Subsequently known as Brendan’s Isle, reputed to be nothing less than paradise on earth, this island features on early maps, although its exact location is never fixed. Distinguished people as Columbus went in search for it. The work constitutes a quest for the invisible and the sublime.